

仰望星空——黄淮自律体新诗选英译



[仰望星空——黄淮自律体新诗选英译 下载链接1](#)

著者:黄淮 著

出版者:知识产权出版社

出版时间:2016-1-1

装帧:平装

isbn:9787513038706

本书是新格律诗领域中的第一部中英双语诗集。赵彦春教授精选了著名诗人黄淮先生21世纪以来创作的自律体新诗180首，以高度对等的英语进行诗学表征，形意俱佳，已臻如如之境。这是两种语言的吟唱，琐碎中蕴含哲理，平淡中折射神奇。读者在简约的诗行间领悟宇宙的无限，体察人生的递归。

黄淮自律诗宣言

以诗开慧，

以爱塑魂；

以律立体，

以意传神；

节奏和谐，

韵式有序；

律随情移，

量体裁衣；

自律创新，

繁荣新诗。

作者介绍:

黄淮，原名黄维超。1939年9月3日生，原籍吉林省公主岭市，祖籍山东省龙口市。1964年毕业于吉林大学中文系，历任《长春》《作家》诗歌编辑。1984年参与创办首家自负盈亏的《诗人》月刊，历任编辑部主任、副主编、副编审。1988年加入中国作协。1993年与诗友共同成立深圳

中国现代格律诗学会，历任常务副会长兼秘书长、《现代格律诗坛》主编。长期致力于九言格律诗、微型格律诗、自律体格律诗及353小汉俳的探索与创作，是雅园诗派代表诗人之一。。著有：《黄淮九言抒情诗》《中华诗塔》《星花集》《点之歌：黄淮新格律诗选》《雷：黄淮一行哲理诗900首》《人类高尔夫—黄淮自律体小诗300首》《望星空—黄淮微型格律诗900首》《望乡—黄淮353小汉俳900首》等。主编：《中国新格律诗选萃》《雅园诗选》等。

赵彦春，男，汉族，1962年生，江苏省徐州市人。天津外国语大学教授，天津市特聘教授，国家二级教授，博士生导师，国际学术期刊Translating China主编、《天津外国语大学学报》副主编。研究方向包括语言学、翻译学、典籍英译。目前，出版学术专著7部、译著12部、学术论文80多篇，主持并完成国家社科基金项目2项、省部级科研项目6项。多部学术著作获奖。2014年出版的《英韵<三字经>》是有史以来第一部以三个英语单词对应三个汉字的偶韵体《三字经》译文，被新华社、《人民日报》《光明日报》《中国日报》《21世纪英文报》《渤海日报》《今晚报》、天津广播电台以及今日头条、网易等各大知名媒体广泛报道，被誉为“有史以来最美汉英翻译”“神翻译”“神还原”。

目录: 让世界了解中国新诗 / I

黄淮自律诗宣言 / XVI

第一辑 诗暖人生 / 001

里程碑之歌 / 002

笑佛 / 002

有些人 / 004

人与兽 / 004

球与蛋 / 004
泥土 / 006
鬼胎 / 006
不倒翁 / 006
白杨 / 008
夜行人 / 008
脑壳 / 008
青鸟 / 010
木鱼 / 010
雪花 / 010
镜子 / 012
猴戏 / 012
算盘珠 / 012
染发 / 014
领带 / 014
危急 / 014
圈圈 / 016
老人与孩子 / 016
面壁 / 016
墓志铭 / 018
经络 / 018
不怕 / 018
路上 / 020
同心结 / 020
面膜 / 020
无题有感 / 022
拳头 / 022
爬山 / 022
面具，面子 / 024
初飞 / 024
微型诗 / 024
人之诗 / 026
玻璃门 / 026
儿童滑梯 / 026
修庙 / 028
对视 / 028
失去 / 030
诗手杖 / 030
第二辑 人类手指 / 033
过街天桥 / 034
陀螺 / 034
黑匣子 / 034
两岸三通 / 036
人生加减法 / 036
人类手指 / 038
我是一根火柴 / 038
玻璃幕墙 / 040
圈圈套 / 040
问愚公 / 042
脑袋 / 042
维纳斯说 / 044
我非我 / 044
3G手机 / 046
一非一 / 046

左右行之 / 048
梯说 / 048
8字像什么 / 050
向日葵与我 / 052
路灯 / 052
拉力器 / 052
你的影子 / 054
诗之思 / 054
君子和君王 / 056
有所思 / 056
抚摸 / 058
网 / 058
玩具 / 060
你和我 / 062
人呵 / 062
钉子精神 / 064
路啊 / 064
我的月亮 / 066
一阵一阵 / 066
丢了 / 068
追 / 068
诚信 / 070
第三辑 俯瞰地球 / 073
泰山 / 074
海浪 / 074
晚霞 / 074
熊之怨 / 076
影子人 / 076
天池 / 076
天路 / 078
鹅卵石 / 078
玩具 / 078
萤火虫 / 080
小草 / 080
总想 / 080
孤叶 / 082
山路 / 082
墙头草 / 082
黄山飞来石 / 082
牵牛花 / 084
向日葵四重奏 / 084
废桥桩 / 084
倒立者 / 086
无题 / 086
仙人掌 / 086
烟花 / 088
下弦月 / 088
方向盘 / 088
蝉 / 090
长白天池 / 090
金字塔 / 090
三岔口 / 092
葡萄 / 092
迷途 / 092

神、鬼、人 / 094
三种人 / 094
雪峰 / 094
荧屏观钱塘大潮 / 096
酒场做戏（组诗） / 098
十二生肖（组诗） / 102
最后一棵树 / 108
金鸡三唱 / 110
影战 / 110
木偶 / 112
鸟巢 / 112
锈锁 / 112
最后的晚餐 / 114
长白飞瀑 / 114
小三峡偶见 / 116
黄山人字瀑 / 116
巨人 / 118
树 / 120
小荷 / 120
雾 / 122
蜗牛 / 122
木耳 / 124
大海啊蓝天 / 124
井蛙 / 126
影子 / 126
龟兔赛跑 / 128
风 / 130
只要还有风 / 130
一行诗 / 132
两棵树一只鸟 / 132
感觉 / 134
登山归来 / 134
垂钓 / 136
莲花峰 / 136
书卷窗 / 138
观音岩 / 138
黄河 长江 / 140
过客 / 140
仙人路 / 140
比萨斜塔 / 142
海浪 / 142
小草，小草 / 144
标尺 / 144
瀑说 / 146
临崖 / 146
第四辑 仰望星空 / 149
李白月 / 150
仰望星空 / 150
北斗 / 150
日观峰 / 152
上下 / 152
中秋月 / 152
时空 / 154
人类高尔夫 / 154

蘑菇云 / 154
马踏飞燕 / 156
日月杯 / 156
鹰羽 / 158
宇宙 / 158
天 / 160
咏月 / 160
宇宙人 / 160
地球 / 162
银河 / 162
对月 / 164
奇景 / 164
虹 / 166
宇宙两极 / 166
月 / 166
星之歌 / 168
第五辑 赠名家诗 / 171
题肖宽诗 / 172
题张先锋诗 / 172
题赵彦春诗 / 174
题屠岸诗 / 176
题雨玲诗 / 176
后记 / 180
Let Chinese New Poetry Be Known / VII
Huang Huai' s Declaration of Idioprosody / XVI
Song of the Milestone / 003
Buddha Smiles / 003
Someone / 005
Humans and Animals / 005
The Ball and the Egg / 005
Soil / 007
Ghost' s Design / 007
The Tumbler / 007
The Poplar / 009
The Night Traveler / 009
The Brain / 009
The Blue Bird / 011
The Wooden Fish / 011
Snowflakes / 011
The Mirror / 013
Monkey Play / 013
The Abacus / 013
Hair Dyeing / 015
The Necktie / 015
Crisis / 015
The Circle / 017
The Old and Children / 017
Facing the Wall / 017
The Epitaph / 019
The Corporeal Channels / 019
Don' t Be Afraid / 019
On the Way / 021
A Love Knot / 021
Facial Mask / 021

Some Reflections on the Titleless / 023
The Fist / 023
Climbing the Mountain / 023
Mask, Face / 025
The First Flight / 025
A Mini Poem / 025
The Poetry of Man / 027
The Glass Door / 027
Slide / 027
Building a Temple / 029
Eye to Eye / 029
Losing / 031
A Poem Stick / 031
The Overbridge / 035
The Top / 035
The Black Box / 035
Three Accesses Between / 037
The Addition and Subtraction of Life / 037
The Human Fingers / 039
I Am a Matchstick / 039
Glass Wall / 041
A Loop / 041
Asking the Silly Man / 043
The Brain / 043
Venus Says So / 045
Me Not Me / 045
The Three-G Mobile / 047
Not One Is One / 047
Going in Opposite Directions / 049
The Ladder / 049
What Does 8 Look Like / 051
The Sunflower and Me / 053
The Street Lamp / 053
Spring Exerciser / 053
Your Shadow / 055
Poetic Configuration / 055
The Monsieur and the Monarch / 057
Some Thoughts / 057
Stroke / 059
The Net / 059
A Toy / 061
You and Me / 063
Oh, Man / 063
The Integrity of the Nail / 065
Oh, the Way / 065
My Moon / 067
Now... Now... / 067
Losing / 069
Chasing / 069
Credit / 071
Mount Arch / 075
Waves / 075
The Afterglow / 075
A Bear's Lamentation / 077

Shadow Man / 077
The Heavenly Pool / 077
The Heavenly Way / 079
Pebbles / 079
Toys / 079
Fireflies / 081
The Grass / 081
I Always Want to / 081
One Leaf / 083
A Mountain Path / 083
Grass on the Wall / 083
The Flying Stone on the Yellow Mountain / 083
Morning Glory / 085
Sunflower Quartet / 085
The Remnant Pier / 085
Headstanding / 087
No Title / 087
Cactus / 087
Fireworks / 089
The Old Moon / 089
The Steering Wheel / 089
The Cicada / 091
The Heavenly Pool at the Longwhite Mountain / 091
The Pyramid / 091
The Crossroads / 093
The Grape / 093
Going Astray / 093
God, Ghost and Man / 095
Three Kinds of People / 095
The Snow Peak / 095
Viewing the Qiangtang River Tide on Screen / 097
Drink and Play / 099
Twelve Years of Animals / 103
The Last Tree / 109
The Golden Cock Sings Thrice / 111
Shadow Fighting / 111
The Puppet / 113
The Nest / 113
A Rusted Lock / 113
The Last Supper / 115
The Flying Longwhite Waterfall / 115
What I Happen to See at the Three Gorges Minor / 117
Waterfall, Inverted V of the Yellow Mountains / 117
A Giant / 119
The Tree / 121
The Young Lotus / 121
Fog / 123
Snail / 123
Fungus / 125
O Sea, O Sky / 125
A Frog in the Well / 127
A Shadow / 127
The Tortoise-Rabbit Match / 129
The Wind / 131

So Long as the Wind Blows / 131
A Verse Line / 133
Two Trees, One Bird / 133
Having a Hunch / 135
Coming Back from Mountain Climbing / 135
Fishing / 137
The Lotus Peak / 137
The Book Mount / 139
The Bodhisattva Rock / 139
The Yellow River and the Long River / 141
A Guest / 141
The Demigod Way / 141
The Leaning Tower of Pisa / 143
The Sea Waves / 143
Little Grass / 145
Who Is the Criterion? / 145
The Cataract Says / 147
At the Cliff / 147
Li Bai's Moon / 151
Looking Up at the Starry Sky / 151
The Big Dipper / 151
The Sun Viewing Peak / 153
Up and Down / 153
The Mid-Autumn Moon / 153
Time and Space / 155
The Human Golf / 155
Mushroom Cloud / 155
The Horse Treads on a Flying Swallow / 157
Sun Cup & Moon Cup / 157
A Hawk Feather / 159
The Universe / 159
The Sky / 161
Ode to the Moon / 161
The Universe and Man / 161
The Earth / 163
The Milky Way / 163
With the Moon / 165
The Mirage / 165
The Rainbow / 167
The Two Poles of the Cosmos / 167
The Moon / 167
The Song of Stars / 169
Dedication to Shore Broad (Xiao Kuan) / 173
Dedication to Done First Breath / 173
Dedication to Zhao Yanchun / 175
Dedication to Tu An / 177
Dedication to Angela Rain Bell / 177
Epilogue / 185
• • • • • ([收起](#))

[仰望星空——黄淮自律体新诗选英译_下载链接1](#)

标签

不错

读过，很受益，能开阔眼界

评论

功夫全在韵律上

翻译很精彩！ 值得一读

[仰望星空——黄淮自律体新诗选英译_下载链接1](#)

书评

[仰望星空——黄淮自律体新诗选英译_下载链接1](#)